



# STOWARZYSZENIE OŚWIATOWCÓW POLSKICH

## Oddział w Toruniu



87-100 Toruń, ul. PCK 9/2, Tel. 056 654 91 53, Tel./Fax 056 655 54 94  
<http://www.sop.torun.pl> e-mail: [sop@sop.torun.pl](mailto:sop@sop.torun.pl)

KRS 0000011418 Konto: PKO BP S.A. II O/CENTRUM w Toruniu 47 1020 5011 0000 9802 0156 7841

Toruń, 4 czerwca 2013 r.

## ZAPROSZENIE

DLA NAUCZYCIELI UCZĄCYCH GEOGRAFII I/LUB HISTORII  
W JĘZYKU ANGIELSKIM W KLASACH DWUJĘZYCZNYCH

Stowarzyszenie Oświatowców Polskich w Toruniu uprzejmie informuje i zaprasza do udziału w anglojęzycznych warsztatach metodycznych:

## Tools for cross-curricular education in bilingual Geography and History

TORUŃ, 4–6 PAŹDZIERNIKA 2013

### PATRONAT

Warsztaty odbywają się pod patronatem European Association of Geographers  
EUROGEO



### PROWADZĄCY WARSZTATY

- **Katarzyna Papaja** – Uniwersytet Śląski, Instytut Języka Angielskiego
- **Charles Wielgus Barry** – Meridian International School of Warsaw
- **Aleksandra Zaparucha** – Stowarzyszenie Oświatowców Polskich w Toruniu

### UCZESTNICZY WARSZTATÓW

- nauczyciele uczący geografii i historii w języku angielskim

### CELE WARSZTATÓW

- wymiana doświadczeń oraz prezentacja praktycznych pomysłów dotyczących nauczania bilingwalnego
- prezentacja dostępnych technik nauczania bilingwalnego
- zintegrowanie środowiska nauczycieli uczących w szkołach dwujęzycznych

## PROGRAM WARSZTATÓW

Patrz **Załącznik nr 1**.

## JĘZYK WARSZTATÓW

Językiem Warsztatów jest **język angielski**.

## REJESTRACJA

Wypełniony **Formularz zgłoszeniowy** (patrz **Załącznik nr 2**) należy przesłać faxem, mailem (sop@sop.torun.pl) lub pocztą zwykłą, podając temat prezentacji.

Przypominamy, że prezentacja **nie jest** warunkiem koniecznym udziału w Warsztatach.

**Termin rejestracji upływa 15 września 2013 r.**

## OPŁATA KONFERENCYJNA

Opłata za udział w Warsztatach wynosi **430 zł** (czteryście trzydzieści złotych) i obejmuje:

- koszty organizacyjne
- materiały warsztatowe
- egzemplarz publikacji powarsztatowej\*
- wyżywienie
- zakwaterowanie (4/5 i 5/6 października 2013 r.)
- zwiedzanie Muzeum Podróżników im. Tony'ego Halika.

Opłaty należy dokonać **do 15 września 2013 r.** przelewem bankowym na konto:

Stowarzyszenie Oświatowców Polskich, Oddział w Toruniu  
PKO BP II/O Centrum w Toruniu  
47 1020 5011 0000 9802 0156 7841

W adnotacji „**tytułem zapłaty**” prosimy wpisać:

*„Warsztaty 2013 – Bilingual teaching”*

Załączamy także:

- **Kwestionariusz uczestnika** – (patrz **Załącznik nr 3**)  
(prosimy o jego wypełnienie i przesłanie na adres Organizatora wraz z Formularzem zgłoszeniowym – tylko nowi uczestnicy!)
- **Mapkę „The centre of Toruń”** – (patrz **Załącznik nr 4**).

Serdecznie zapraszamy!

Sekretarz Konferencji



mgr Marcin Stark

marcin.stark@sop.torun.pl



## WORKSHOP PROGRAMME\*

### Tools for cross-curricular education in bilingual Geography and History

BILINGUAL EUROGEO\* WORKSHOP, TORUŃ, OCTOBER 4-6, 2013

#### Workshop leaders

- **Katarzyna Papaja** – University of Silesia, Institute of English, Poland
- **Charles Wielgus Barry** – Meridian International School of Warsaw, Poland
- **Aleksandra Zaparucha** – Association of Polish Adult Educators in Toruń, Poland

FRIDAY, 4 OCTOBER 2013			
14.30–15.15	Registration at the National Centre for Further Training of Geography Teachers, 9 PCK Str. (once you have checked in at: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Hotel Uniwersytecki, 83 Szosa Chełmińska Str. or</li> <li>▪ Association of Polish Adult Educators in Torun accommodation base, 9 PCK Str.)</li> </ul>		
15.15–15.30	Opening and welcome speech <b>Antoni Stark</b> – the Head of the Association of Polish Adult Educators in Torun		
15.30–16.15	Ice-breaker	<b>Aleksandra Zaparucha</b> <i>Seven Cs of the 21<sup>st</sup> century education</i>	
16.15–17.15	Presentation	<b>Katarzyna Papaja</b> <i>Bilingual education in Poland and beyond – an overview</i>	
17.15–17.30	Coffee break		
17.30–19.15	Parallel sessions: presentations	<i>Session 1</i>	<i>Session 2</i>
		<b>Richard Bolt</b> <b>Aleksandra Zaparucha</b> <i>Geography textbook and workbook: components, translation and usage</i>	<b>Charles Wielgus Barry</b> <i>Materials to teach History bilingually (including a new History textbook)</i>
19.30– ???	Welcome dinner at the National Centre		
SATURDAY, 5 OCTOBER 2013			
8.00–9.30	Workshop	<b>Aleksandra Zaparucha</b> <i>An integrating lesson of Geography and History</i>	
9.30–9.45	Coffee break		
9.45–12.00	Workshop	<b>Aleksandra Zaparucha</b> <b>Step 1</b> – <i>Integrated curriculum – lesson preparation</i>	
12.00–13.30	Workshop	<b>Aleksandra Zaparucha</b> <b>Step 2</b> – <i>Integrated curriculum – lesson presentation</i>	
13.30–13.45	A coach to the Academic Canteen (1/3 Słowackiego Str.)		
13.45–14.15	Lunch		

**SATURDAY, 5 OCTOBER 2013**

14.15–14.30	Walk to the city centre	
14.30–15.00	Visiting Tony Halik Traveller's Museum (11 Franciszkańska Str.)	
15.00–16.30	Fieldwork	<i>Cross-curricular fieldwork</i> (Old Town Market)
16.30–17.00	Free time	
17.00–19.20	<i>Tools for cross-curricular education in bilingual Geography and History – Best practice. Selected presentations given by participants (20 min each)</i>	
19.30– ???	Farewell dinner at the National Centre	

**SUNDAY, 6 OCTOBER 2013**

9.00–10.00	Workshop: Supporting Learning in Bilingual Education	<b>Charles Wielgus Barry</b> <i>Why learn and teach bilingually – a few remarks</i>
10.00–11.00		<b>Katarzyna Papaja</b> <i>Supporting language in bilingual education</i>
11.00–11.30		<b>Aleksandra Zaparucha</b> <i>Final plenary</i>
11.30–11.45	Evaluation of the workshop (closing remarks)	
11.45–12.00	Certificates and Plenary farewell	
afternoon	Participant depart	

\* **EUROGEO** – links European Geography teacher associations.

Keep in touch with EUROGEO at [www.eurogeography.eu](http://www.eurogeography.eu)

\* The workshop programme is viable to change once the organizers get all the presentations from the participants

## FORMULARZ ZGŁOSZENIOWY

### Tools for cross-curricular education in bilingual Geography and History

BILINGUAL EUROGEO WORKSHOP, Toruń, 4-6 października 2013

Ostateczny termin rejestracji – **15 września 2013 r.**

Dane osobowe			
Imię i nazwisko			
Nazwa i adres szkoły, uniwersytetu			
Adres do korespondencji			
Telefon kontaktowy			
E-mail			
Prezentacja			
Tytuł prezentacji			
Wymagania sprzętowe			
Noclegi			
4/5 *	5/6 *	TAK / NIE *	* <b>niepotrzebne skreślić</b>
<b>Płatność za udział w Warsztatach tylko przelewem bankowym</b>	<b>Kwota</b>	430,00 zł (czterysta trzydzieści złotych 00/100)	
	<b>Numer konta</b>	PKO BP II/O 47 1020 5011 0000 9802 0156 7841	
Warunki rezygnacji			
Rezygnacja może nastąpić wyłącznie w formie pisemnej (faxem lub mailem) <b>najpóźniej na 7 dni</b> przed rozpoczęciem warsztatów metodycznych. Rezygnacja w terminie późniejszym wiąże się z koniecznością pokrycia kosztów organizacyjnych w wysokości 100%. Nieobecność na warsztatach nie zwalnia z dokonania opłaty.			
Dane do faktury			
Nazwa uczelni, szkoły lub imię i nazwisko (jeżeli faktura ma być wystawiona na osobę fizyczną)			
Ulica		Kod	Miasto
NIP		Tel./fax	
Zapoznałem się i akceptuję warunki uczestnictwa w Warsztatach *			<input type="checkbox"/>
Wyrażam zgodę na przetwarzanie powyższych danych zgodnie z ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926 z późn. zm.) oraz w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (Dz. U. Nr 144, poz. 1204 z późniejszymi zmianami do celów informacyjnych przez Stowarzyszenie Oświatowców Polskich Oddział w Toruniu *			<input type="checkbox"/>

\* zaznacz przez zakreślenie

.....  
Pieczętka szkoły / uczelni

.....  
Czytelny podpis uczestnika

## PARTICIPANT'S QUESTIONNAIRE

<b>I. SCHOOL OR UNIVERSITY (TICK ✓ IN THE RIGHT BOX)</b>			
<input type="checkbox"/> primary school	<input type="checkbox"/> middle school	<input type="checkbox"/> high school	<input type="checkbox"/> university
<input type="checkbox"/> state	<input type="checkbox"/> private		
<b>II. TEACHER</b>			
1. Qualifications			
<input type="checkbox"/>	subject specialist with good language skills		
<input type="checkbox"/>	English teacher with a good knowledge of a subject		
<input type="checkbox"/>	subject teacher and English teacher		
<input type="checkbox"/>	subject & foreign language taught by two specialists (team teaching)		
<input type="checkbox"/>	other (give details in the space provide):		
2. Language skills			
<input type="checkbox"/>	Cambridge First Certificate (or equivalent)		
<input type="checkbox"/>	Cambridge Advanced English (or equivalent)		
<input type="checkbox"/>	Cambridge Proficiency English (or equivalent)		
<input type="checkbox"/>	Teacher Training College		
<input type="checkbox"/>	Bachelor Degree		
<input type="checkbox"/>	Master Degree		
3. Methodology qualifications for foreign language teaching (give details)			
<div style="border-bottom: 1px dotted black; height: 15px; width: 100%;"></div> <div style="border-bottom: 1px dotted black; height: 15px; width: 100%;"></div>			
4. Methodology qualifications for school subject teaching (give details)			
<div style="border-bottom: 1px dotted black; height: 15px; width: 100%;"></div> <div style="border-bottom: 1px dotted black; height: 15px; width: 100%;"></div>			
5. Foreign languages used in bilingual education in your school			
<input type="checkbox"/>	English		
<input type="checkbox"/>	German		
<input type="checkbox"/>	French		
<input type="checkbox"/>	others		
6. School subjects taught bilingually			
<input type="checkbox"/>	Geography		
<input type="checkbox"/>	Biology		
<input type="checkbox"/>	Physics		
<input type="checkbox"/>	Chemistry		
<input type="checkbox"/>	Mathematics		
<input type="checkbox"/>	others (give details in the space provided):		
7. Model of bilingual teaching			
<input type="checkbox"/>	solely in foreign language		
<input type="checkbox"/>	partly in a foreign language and partly in mother tongue (give % in a foreign language)	%	
<input type="checkbox"/>	other - (give details in the space provided):		

<b>8. Materials used during classes</b>	
<input type="checkbox"/>	teacher-produced (tick percentage): 20 <input type="checkbox"/> 40 <input type="checkbox"/> 60 <input type="checkbox"/> 80 <input type="checkbox"/> 100% <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	foreign textbooks (give authors, titles and publishers): ..... .....
<input type="checkbox"/>	other textbooks (give authors, titles and publishers): ..... .....
<input type="checkbox"/>	electronic sources (give websites): ..... .....
<input type="checkbox"/>	others (give details):
<b>9. Testing</b>	
<input type="checkbox"/>	solely in a foreign language
<input type="checkbox"/>	partly in a foreign language (give %): 0-20 <input type="checkbox"/> 20-40 <input type="checkbox"/> 40-60 <input type="checkbox"/> 60-80 <input type="checkbox"/> 80-100% <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	solely in a mother tongue
<b>10. Grading</b>	
<input type="checkbox"/>	solely the subject knowledge
<input type="checkbox"/>	both the subject and the foreign language knowledge (give % in a foreign language) %
<input type="checkbox"/>	others (give details in the space provided):
<b>III. STUDENTS</b>	
<b>1. Selection based on results of</b>	
<input type="checkbox"/>	a language test
<input type="checkbox"/>	an interview
<input type="checkbox"/>	both language test and an interview
<input type="checkbox"/>	others (give details in the space provided):
<b>IV. BILINGUAL TEACHER'S EXPERIENCE</b>	
<b>1. Participation in the following events (name, year, organizer):</b>	
<input type="checkbox"/>	bilingual methodology workshops .....
<input type="checkbox"/>	bilingual post-graduate courses .....
<input type="checkbox"/>	bilingual international conferences (in Poland and/or abroad) .....
<b>V. BILINGUAL TEACHER'S NEEDS</b>	
<b>1. I would like to take part in the following events:</b>	
<input type="checkbox"/>	bilingual methodology workshops (in Poland and/or abroad)
<input type="checkbox"/>	bilingual post-graduate courses
<input type="checkbox"/>	bilingual international conferences (in Poland and/or abroad)
<b>VI. TOPIC SUGGESTIONS AND PROPOSALS FOR NEXT EVENT, PLEASE!</b>	
	..... .....

## The centre of Toruń



- 1 – National Centre for Further Training of Geography Teachers in Toruń (NCFTGT)
  - 2 – Hotel Uniwersytecki, 83 Szosa Chełmińska Str.
  - 3 – Academic Canteen, 1/3 Sławkiego Str.
  - 4 – Tony Halik Travellers' Museum, 11 Franciszkańska Str.
- the border of the Old Town of Toruń